

1996

**Colonie
De Vacances
De Saint-Gervais**



HÔTEL DU RHÔNE

GENÈVE

Il est des lieux que l'on ne comprend vraiment que lorsque l'on y a goûté...



L'Hôtel du Rhône fait partie de cette classe aristocratique d'hôtels dont le nombre d'étoiles parle de lui-même. Mais s'il reflète l'excellence qui y règne, il se garde de la dévoiler tout à fait.

Un peu comme un grand vin dont l'étiquette ne donne qu'un aperçu de sa richesse.

Bien sûr, on pourrait parler des chambres et des suites superbement rénovées dans un style d'inspiration Art Déco, ou citer l'infrastructure de salles modulables à souhait pour offrir confort et discrétion aux banquets et conférences, ou évoquer Gilles Dupont et le zeste d'amour dont il agrmente sa cuisine, celle du Neptune et du Café Rafael, ou faire allusion au calme absolu et au service hors pair qui ravit même les plus exigeants.

Bien sûr, on pourrait dresser une liste d'avantages, mais vous n'en sauriez pas davantage. Car l'Hôtel du Rhône, c'est le petit plus qui fait la différence, c'est un plaisir singulier qui se conjugue au pluriel, allant presque jusqu'à transformer un séjour d'affaires en séjour d'agrément, et que vous ne comprendrez vraiment que lorsque vous y aurez goûté.

LE
CAFÉ RAFAEL

le
Neptune



one of
The Leading Hotels of the World®

Quai Turretini, 1201 Genève
Tél. 41 22/731 98 31 · Fax 41 22/732 45 58

Rapport d'activité pour l'année 1995

PRÉSENTÉ À LA 89^{EME} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

LE 14 MARS 1996 À LA RIPPE



Un pour tous, tous pour la Colo!

Chers membres du comité, chers amis et membres philanthropiques de notre Colonie,

Notre souci majeur actuel reste le financement des indispensables travaux d'entretien de nos bâtiments. Bien que, depuis quelques années, un effort important ait déjà été accompli, il reste beaucoup à faire et certaines tâches deviennent urgentes, notamment la mise en conformité du régime séparatif des eaux que la Commune compte entreprendre cet automne.

J'en profite pour remercier Eric Bodenmüller, collaborateur du bureau d'ingénieurs P.-R. Klemm pour l'analyse détaillée qu'il a faite de l'état de nos bâtiments avec devis à l'appui et programme d'entretien à court, moyen et long terme et tout cela, bien entendu, à titre bénévole.

Pour nous consoler de ces soucis, nous avons heureusement le plaisir de constater que nos séjours rencontrent toujours le plein succès grâce à la qualité de leur animation.

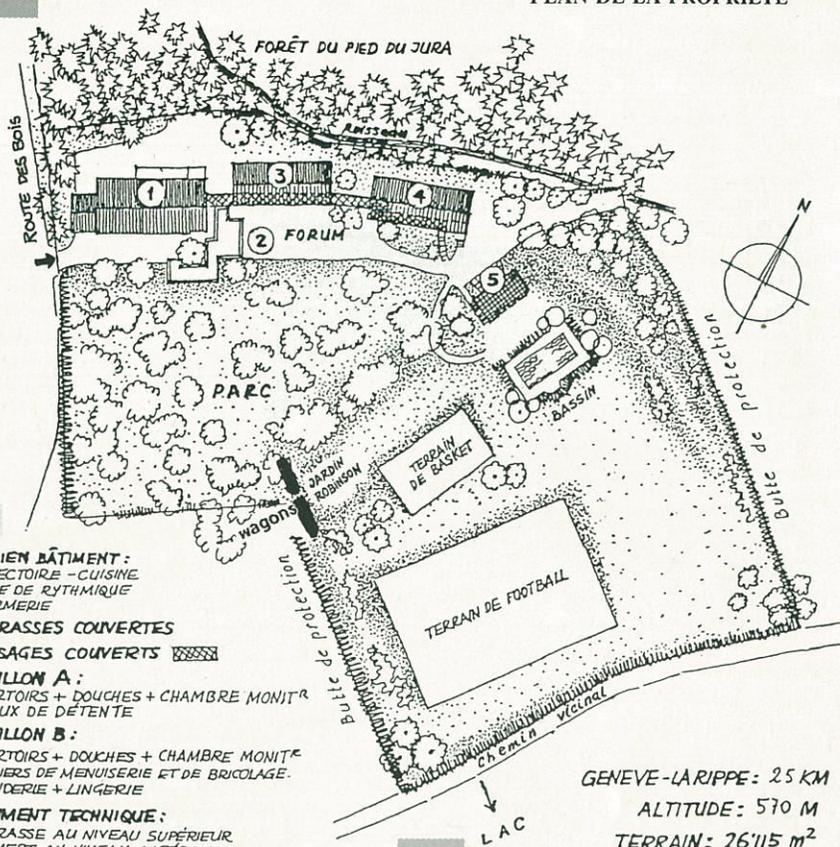
Comité

Il s'est réuni à 12 reprises avec une fréquentation moyenne de 11 membres; se sont ajoutées 6 séances de bureau, 4 journées de travail à La Rippe, 3 séances communes avec le comité de la colonie des Trois-Chêne et les séances consacrées aux Ponts de Saint-Gervais.

Au-delà de ces chiffres, il y a un travail considérable du noyau actif de notre comité et aussi une grande camaraderie qu'il faut préserver à tout prix car elle est fondamentale pour la poursuite de notre activité.

Certains font un travail de réflexion, d'autres assument des tâches concrètes, parfois ingrates, d'autres aident à trouver des fonds, d'autres assument l'organisation du séjour ou le recrutement, du directeur aux lingères, en passant par l'infirmière, le cuisinier, ses aides et enfin les jeunes qui animent le séjour; d'autres encore rédigent les procès-verbaux, remplissent les nombreux formulaires, nous aident de leurs conseils.

love you
rippe
2020

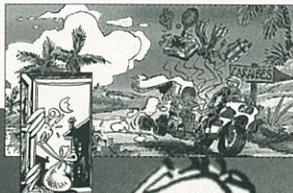


- 1 ANCIEN BÂTIMENT :**
RÉFECTOIRE - CUISINE
SALLE DE RYTHMIQUE
INFIRMIÈRE
- 2 TERRASSES COUVERTES**
PASSAGES COUVERTS
- 3 PAVILLON A :**
2 DORTOIRS + DOUCHES + CHAMBRE MONITEUR
LOCAUX DE DÉTENTE
- 4 PAVILLON B :**
2 DORTOIRS + DOUCHES + CHAMBRE MONITEUR
ATELIERS DE MENUISERIE ET DE BRICOLAGE.
BUANDERIE + LINGERIE
- 5 BÂTIMENT TECHNIQUE :**
TERRASSE AU NIVEAU SUPÉRIEUR
OUVERT AU NIVEAU INFÉRIEUR

GENÈVE-LA RIPPE : 25 KM
 ALTITUDE : 570 M
 TERRAIN : 26'115 m²



Conception, mise en page & illustrations du
Rapport Annuel 1996
 Colonie de Vacances de Saint-Gervais



TURBULENCE GRAPHIC

ILLUSTRATION
 CONCEPTION
 FAIRE-PART

GRAPHISME
 BROCHURE



1149 BEROLLE
 TÉL & FAX
 021 - 809 58 57

T-SHIRT

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

Mais nous tirons tous à la même corde : celle de l'avenir de notre colonie à laquelle nous sommes profondément attachés .

Je remercie ici mes collègues du comité qui ont contribué à ce résultat soit par leur action, soit par leur réflexion. Il serait trop long de citer les activités particulières de chacun mais je suis certain qu'ils se sont reconnus dans l'énumération que je viens de faire.

J'ai calculé que la gestion de notre colonie représente plus de 1400 heures de travail bénévole par année. Ce total ne comprend ni les heures consacrées aux Ponts de Saint-Gervais, ni la soirée de l'Escalade, ni notre sortie annuelle.

Encore un rappel important : nos statuts prévoient aux art. 4 et 7 que les membres du comité doivent s'acquitter d'une cotisation annuelle qui s'ajoute au travail bénévole ou aux heures qu'ils consacrent gracieusement à la colonie. Il n'est évidemment pas interdit d'en arrondir le

montant par un don, chacun selon ses possibilités.

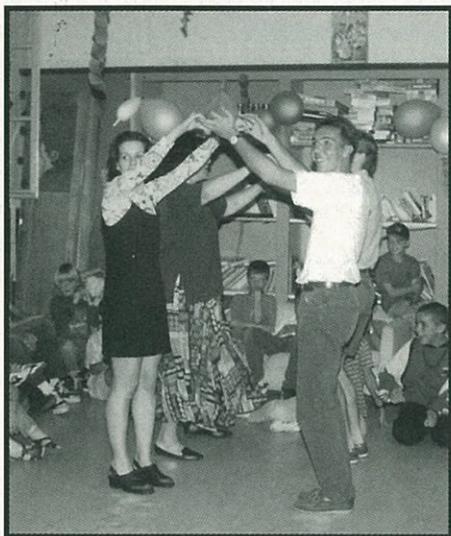
Les membres actifs de notre comité se dévouent pleinement, leur effectif est juste suffisant, ce d'autant plus que certains anciens ne peuvent plus nous aider, vu leur âge ou pour des raisons de maladie.

Quelques membres supplémentaires seraient les bienvenus, mais attention, nous avons besoin de personnes motivées, sur lesquelles on puisse compter. Rien de pire que de penser qu'une tâche est prise en charge et de s'apercevoir au dernier moment que rien n'a été fait. Que chacun d'entre nous regarde dans son entourage s'il peut trouver le "profil adéquat". Des artisans et des "bras" sont toujours les bienvenus, nous avons du travail pour eux. La procédure consiste à les inviter à une ou deux séances, de façon à faire connaissance et à découvrir réciproquement s'il existe des atomes crochus, l'admission formelle intervenant lors de l'assemblée générale annuelle suivante.

Gérance

Avec maintenant le recul nécessaire, nous ne pouvons que nous féliciter des travaux de rénovation réalisés dans le bâtiment d'entrée. En effet, la présence sur place de notre collègue Richard Bauer, de son épouse Barbara et aussi du gentil mais très imposant Saint-Bernard "Wotan" a permis d'assurer non seulement la sécurité de notre propriété mais encore un accueil efficace de nos locataires.

De plus, les abords des bâtiments ont nettement changé d'aspect : l'ordre règne, des bacs garnis de plantes que Richard a récupérés de sa terrasse à Carouge ont donné un aspect sympathique aux alentours de nos bâtiments.



C'est la fête à la colo !

E
S
P
A
A
C
E
P
U
B

LA MAIN DE L'HOMME ET L'OEUVRE DU TEMPS



PHIDIAS. Un hommage de la tradition classique au goût de notre époque. Taillées dans l'acier ou sculptées dans l'or jaune ou gris, leurs formes parfaitement équilibrées s'accordent à des poignets masculins ou féminins, affichant avec un égal talent heure et date, chrono-métrages, heure GMT ou mesures tachymétriques.



VACHERON CONSTANTIN

LA PLUS ANCIENNE MANUFACTURE D'HORLOGERIE DU MONDE
GENÈVE 1755

C'est très volontiers que nous vous ferons parvenir des renseignements plus précis sur nos montres. N'hésitez pas à nous écrire:
VACHERON CONSTANTIN 1, rue des Moulins CH-1204 Genève

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

C'est Barbara, l'épouse de Richard, qui supervise l'entretien des lieux, selon un cahier des charges qui avait été rédigé avec soin par une commission ad-hoc, avant que nous connaissions le futur titulaire. Nous ne pouvons que nous féliciter du résultat obtenu et remercier chaleureusement Richard et Barbara pour leur dévouement à notre colonie et leur efficacité. Barbara a encore repeint les tables et chaises du mobilier extérieur; nous avons été sensible à ce geste sympathique.

Je dois aussi remercier vivement Monsieur Albert Jacques qui a troqué sa tenue fort sérieuse d'administrateur de la fiduciaire Tecafin pour celle de taupier; il a réussi à nous débarrasser de ces bestioles qui avaient envahi le terrain de sport.



Trois-Chêne

Pour la seconde année consécutive, nous avons accueilli les enfants des Trois-Chêne, colonie qui ne dispose plus de locaux permettant d'organiser des séjours. Les comités respectifs ont tenu quelques séances de travail communes afin de coordonner les efforts. Cette coopération s'avère très positive : elle nous permet de remplir notre colonie dans des délais plus

rapides, ce qui permet de réduire les frais d'annonce, de plus elle renforce nos effectifs lors des journées de travail à La Rippe.

Les municipalités qui soutiennent la colonie des Trois-Chêne, nous ont versé par avance leur contribution pour les cinq années à venir, soit Fr. 50'000.-- qui nous ont permis d'entreprendre les travaux les plus urgents.

Nous souhaitons vivement que cette collaboration se poursuive, comme on nous l'a laissé entendre. J'ajoute encore que le comité des Trois-Chêne nous a aidé lors des Ponts de Saint-Gervais, ce qui s'est avéré fort utile, vu le succès rencontré par nos stands.

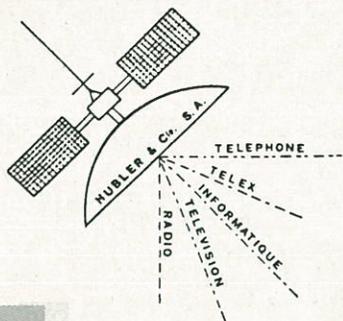
Séjour 1995 + Préparation du séjour 1996

Nous avons accueilli 222 enfants représentant 2'653 nuitées, soit un taux moyen de remplissage de 95 %, ce qui est bon, mais légèrement inférieur à l'année dernière. Cette petite diminution s'explique par un décalage d'information entre "Seymaz et Foron", mais ce problème a été réglé depuis, l'ensemble des procédures a été simplifié, un responsable unique désigné. Les inscriptions pour l'été prochain s'annoncent donc sous de meilleurs auspices.

Le séjour 1995 était une fois de plus placé sous la direction dynamique de Frédéric Mommée et de son équipe. Parmi les 222 enfants, on compte 6 frontaliers, 10 habitant à l'étranger et 32 provenant d'un autre canton que Genève.

14 enfants ont bénéficié d'une aide de la Fondation Paul Poletti.

B
U
P
E
C
A
P
S
E



Votre spécialiste courant faible
HUBLER & Cie SA

Adm. P. WEHRLI - R. MALHERBE

Tél. **308 10 88**

Fax **308 10 85**

Rue Baylon 4 1224 CAROUGE

Société de contrôle et de gestion
BONNEFOUS & Cie S.A.

FONDÉE EN 1934

25, RUE KLÉBERG
 1201 GENÈVE

TÉLÉPHONE 022 / 906 11 77

FAX 022 / 906 11 70



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

CH. JÉRÔME & CIE

Bonnet & Plajoux & Cie, Succ.

5, CHEMIN DE LA CROISSETTE
 CASE 625 - 1214 VERNIER-GENÈVE
 TÉL.: 022/341 26 00 FAX: 022/3412 603

FLORALIA

Marc Chavaz

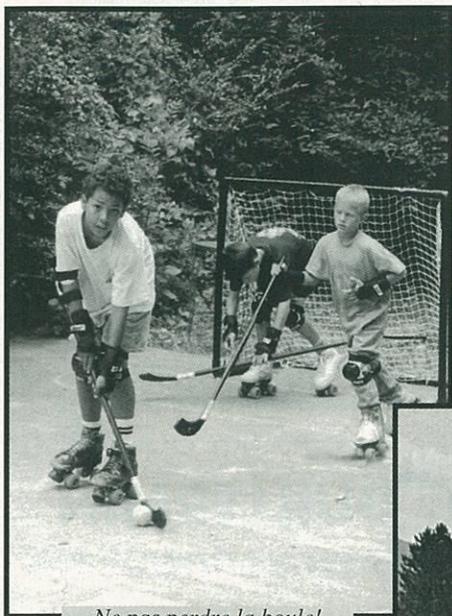
Décorations fiancailles mariages
 Arrangements naissances
 Couronnes et gerbes-deuil

Rue Dancet 3
 1205 Genève

Tél. 022/320 48 11

! EUX À PENSEZ À NOUS SOUTIENNENT NOS ANNONCEURS

Des enfants heureux et un comité pleinement satisfait: que demander de mieux ? Si cependant : de meilleures finances nous permettraient de satisfaire certaines demandes. Un grand merci donc à toute l'équipe pédagogique et au personnel de maison, sans oublier l'excellent chef de cuisine.



Ne pas perdre la boule!

Bonne nouvelle toute récente pour le séjour 1996 : Frédéric, le directeur, revient pour trois semaines, le temps de former un successeur; en effet Frédéric doit maintenant se consacrer à sa famille qui s'est encore agrandie d'une petite Salomé. Félicitations à la maman et au papa.

Autre bonne nouvelle :
le cuisinier revient aussi.

Tout est donc prêt pour recevoir les enfants de 6 à 12 ans du 6 juillet au 9 août à La Rippe.

Des séjours d'une semaine sont possibles mais nous allons sensibiliser les parents sur deux inconvénients majeurs de séjours si courts :

- Le temps de faire connaissance avec ses petits camarades que le jour de la séparation approche déjà.

- L'enfant n'aura peut-être pas la possibilité de participer à certaines activités mentionnées dans nos prospectus, tant elles sont variées et que tout ne peut se pratiquer en même temps.

Aux activités traditionnelles, il faut ajouter le tir à l'arc, le poney club, les sports nautiques sur le lac de Divonne, liste loin d'être complète à laquelle s'est ajoutée l'année dernière la pêche à la ligne.

De plus, nous avons encore fait l'acquisition d'un canoë qui complète nos petits voiliers et nos planches.



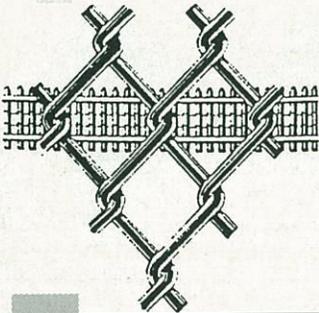
B
U
P
E
C
A
P
S
E

INDUNI & CIE SA

**TRAVAUX PUBLICS - ROUTES - AÉROPORTS
BÂTIMENT - BÉTON ARMÉ - RÉNOVATION**

6, avenue des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy

Téléphone: 879 01 01 Téléfax: 879 01 99



M. GUILLERMIN CLOTURES-SERRURERIE

Rosemont, 8

1208 Genève

Tél. 736 59 06

Fax 736 76 59

UNIBOISSONS SA

BIÈRES - BOISSONS SANS ALCOOL
VINS - CHAMPAGNES - SPIRITUEUX

Route du Stand 21 - 1260 NYON - Tél. 022/361 20 72 - Fax 022/362 83 52

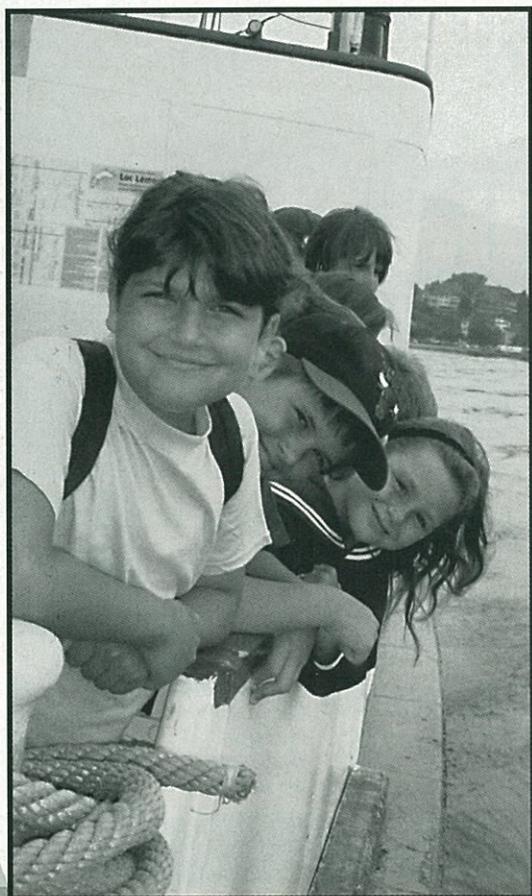
NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

Avenir de notre colonie

Nous sommes toujours à la recherche d'un locataire permanent. Le CEFAS continue à nous louer périodiquement nos locaux, avec hélas parfois des annulations, mais il n'a toujours pas pu donner réponse pour une location permanente. Parallèlement, nous avons poursuivi d'autres démarches mais sans succès.

Nous nous sommes aussi rendus compte qu'il devenait nécessaire d'adapter nos tarifs de location, compte tenu de nos charges, principalement de chauffage.

Nous avons récemment eu une longue conversation avec Monsieur Guy-Olivier



Tous embarqués sur le même navire.

Segond, en qualité de membre de notre comité, qui nous a donné de précieux conseils pour tenter de trouver une solution à notre problème financier. A ce sujet, il faut rappeler ici que ce ne sont pas les séjours qui nous créent du souci, mais bien le coût des travaux de restauration de nos bâtiments.

L'année prochaine, nous fêterons le 90ème anniversaire de notre colonie. Un groupe de travail a déjà ébauché des propositions pour célébrer dignement cet anniversaire avec évidemment comme objectif la récolte de fonds.

Notre dévoué et efficace trésorier Gilbert Bursens que je remercie au passage, adressera en notre nom à tous dans son rapport qui suit, les remerciements de notre colonie aux autorités et personnes qui nous aident année après année.

Fédération des colonies de vacances

Nous avons participé comme à l'accoutumée à son assemblée générale. Nous remercions la Fédération et tout particulièrement son président Charly Schleer dont les années n'émeussent aucunement le dynamisme, pour les diverses actions entreprises, à savoir : bon d'achat à la "Placette", aide financière pour la location du minibus, subventions diverses. Nos remerciements s'adressent également à son épouse Odette qui le seconde si bien.

Notre colonie a aussi assisté à la séance d'informations sur le sida organisé par la Fédération et dont les conclusions sont heureusement rassurantes.

E
S
P
A
C
E
P
U
B

UNION SUISSE



ASSURANCES

En commun
pour votre sécurité

Familia-Vie

Service clientèle

Place Longemalle 18
1211 Genève 3
Tél. 022/317 02 02

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

Dons, membres philanthropiques

Cette année, une action importante de prospection a été entreprise; un certain nombre de membres du comité nous ont donné des listes de connaissances, amis ou relations. Nous avons dans la mesure du possible personnalisé les envois. Jean Blanc, vice président, a actualisé le fichier.

Ce travail important a porté ses fruits; nous constatons que les dons ont sensiblement augmenté. Nous avons déjà par le passé constaté ce mouvement sinusoïdal : à chaque action nouvelle les dons

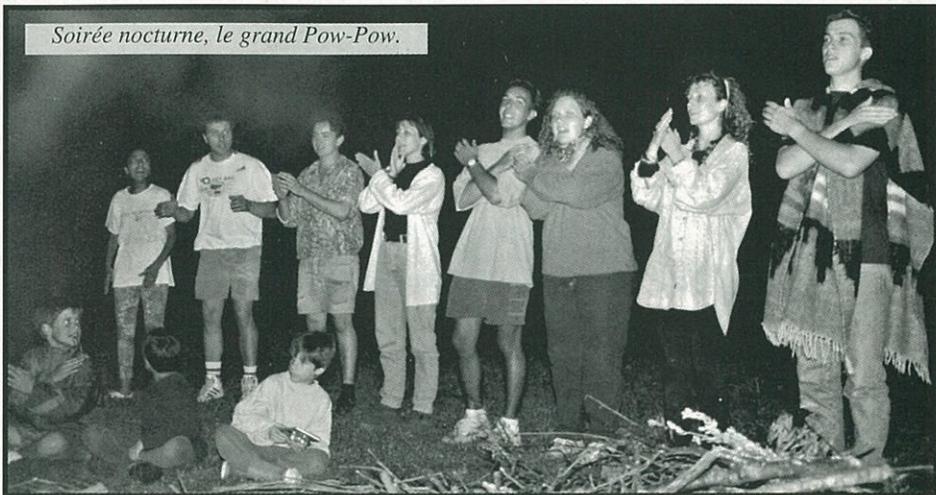
augmentent puis, en suivant le vieillissement de notre fichier, ils baissent régulièrement d'année en année jusqu'à ce que nous entreprenions une nouvelle action.

Un très grand merci donc, à tous ceux qui ont contribué à ce résultat, et tout particulièrement à nos membres philanthropiques.

Pour conclure, je pense exprimer l'opinion du comité en disant que malgré nos difficultés financières, nous restons optimistes pour l'avenir de notre colonie de Saint-Gervais. La collaboration avec le comité des Trois-Chêne va aussi nous aider à trouver des solutions.

Michel BUFFO

Soirée nocturne, le grand Pow-Pow.



J.-M. RAVIGLIONE S.A.

- BATIMENT
- TRAVAUX PUBLICS
- GÉNIE CIVIL

1217 MEYRIN

Tél. (022) 782 10 30

E
S
P
A
C
E
P
U
B

Manuel MATAMOROS

GYP SERIE

PEINTURE

DÉCORATION

CHEMIN DES VOIRETS 9

1228 PLAN-LES-OUATES

Tél. 794 94 32 - Fax 794 98 16



Werner Muller
FOURREUR

Maîtrise fédérale

CONSERVATION

15, rue Rousseau
1201 GENÈVE

Tél. 022/732 31 96



LODER
CYCLES



3, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg

Tél. 349 57 65

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

RAPPORT DU DIRECTEUR

SEJOUR JUILLET/AOUT 1995

Comme il a été facile et agréable de revenir sur ma décision d'arrêter au séjour dernier mes fonctions directoriales au sein de la colonie St GERVAIS ! En apprenant que pratiquement l'ensemble de l'équipe, tous domaines confondus, était prête à revenir, la perspective d'un nouvel épisode estival était trop tentante...

C'est ainsi que nous nous retrouvions tous dès le mois de mars 95 pour fêter ensemble Carnaval, puis en mai pour une journée de préparation du séjour, et enfin début juillet pour entamer nos cinq semaines de vie commune.

« Le personnel de cuisine sur le grill ! »

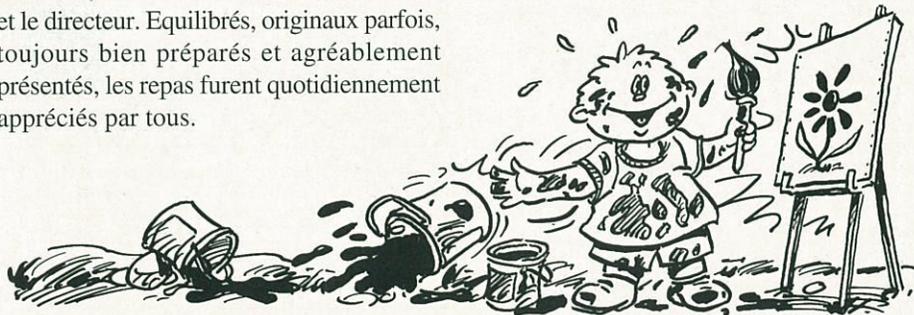
L'équipe ayant été totalement renouvelée, c'est Rolando, dit le Nîmois, qui nous régala des ses mets, aidé en cela par sa fidèle Diane, par Cédric le mitron facétieux et par Jérôme le grand éplucheur. Comme les années précédentes, les menus furent élaborés de concert entre le chef cuisinier, l'assistante sanitaire, l'économiste et le directeur. Équilibrés, originaux parfois, toujours bien préparés et agréablement présentés, les repas furent quotidiennement appréciés par tous.

« Gare à Cornevin ! »

Yann, gentiment surnommé « Le concierge fou »... sut encore se rendre maître de tous les moutons cachés sous les lits des dortoirs, de toutes les ampoules grillées, de tous les lavabos pernicieusement bouchés et de mille autres épreuves... Lui aussi préféra élargir l'horizon de ses tâches en participant par plaisir aux animations, ou encore au ravitaillement des groupes d'enfants. Son aide (de camp) me fut tout aussi précieuse qu'agréable.

« Entre gris clair et gris foncé ! »

Nos fidèles soeurs Hafida et Samira lavèrent toujours plus blanc le linge qu'inlassablement des colonies de moniteurs leur amenaient à pleines paniers. Leur sourire (kabyle) restait omniprésent, même après des séances de peintures sur « soi » comme en témoignaient certains T-shirts.





HOFSTETTER

SPORTS

12-14, RUE DE LA CORRATERIE
1204 GENÈVE

Les sportifs y trouvent leurs marques.

JAQUES - OPTICIENS

Maitres-opticiens

SPÉCIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE — 25, quai des Bergues

Faux plafonds
Staff

Doublages isolants
Cloisons légères

Chapes à sec
Menuiserie
Charpente

Décoration

Entreprise spécialisée
dans les transformations

Succursale Vaud:
1279 Chavanne-de-Bogis
Tél. (022) 776 20 51
Fax (022) 776 25 82



JURR, CUENAT & MATILE S.A.

1217 Meyrin - 27 Salomon Penay
Tél. (022) 341 64 40 fax (022) 341 64 40

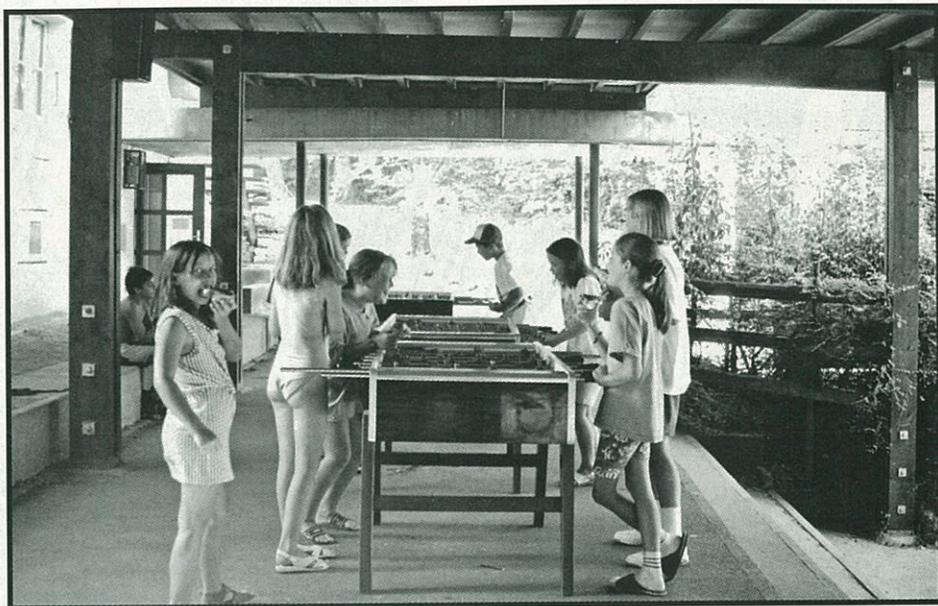
« Elisez-nous ! »

Elise, notre jeune assistante sanitaire sut être à l'écoute des peines physiques ou morales. Elle s'intégra aisément à plusieurs animations tout au long du séjour, et charma de sa voix suave nos interlocuteurs téléphoniques :

« *Colonie St GERVAIS, Bonjour... ».*

« La bande animée ! »

Toutes les activités présentées ci-dessous ont été préparées et adaptées aux différents âges des enfants, ceux-ci ayant la possibilité d'intervenir sur la programmation (réunion hebdomadaire des délégués de dortoirs) et pour l'ensemble, de choisir leurs activités à partir d'une palette d'une dizaine d'animations équilibrées et différentes entre le matin et l'après-midi.



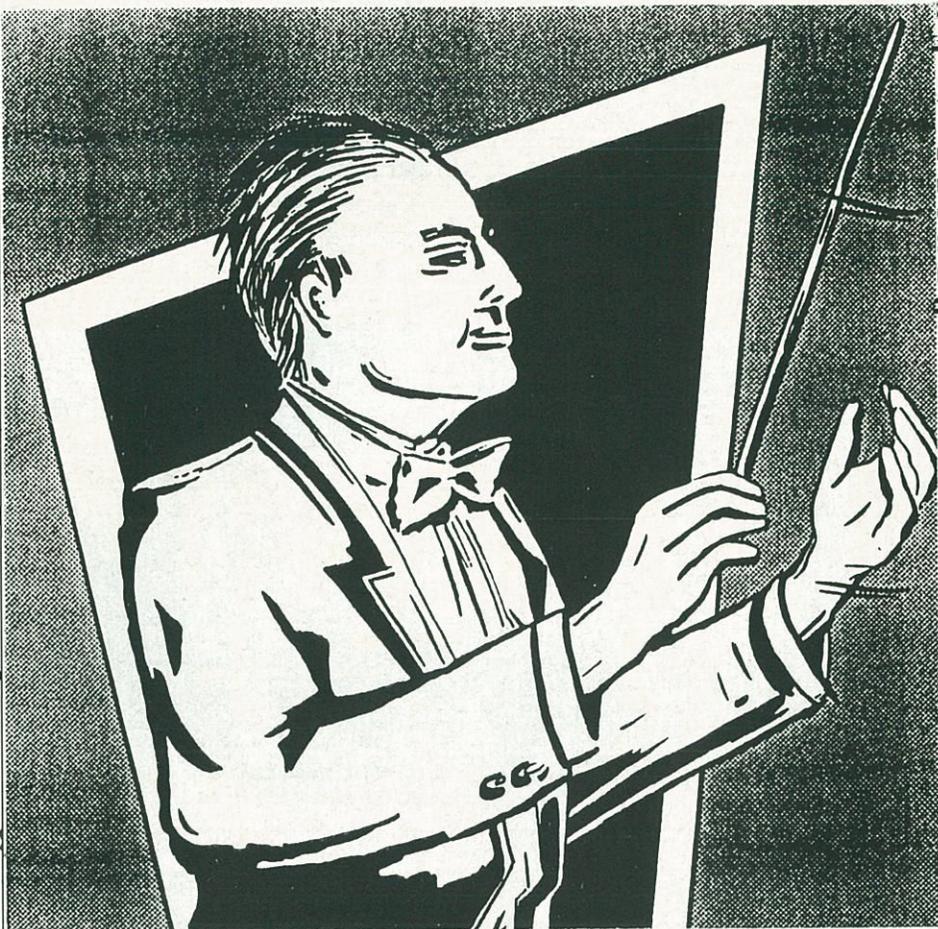
A l'ombrage sous la tonnelle, une partie de "Baby"

ACTIVITÉS MANUELLES

Boussoles, constructions du toit de la cabane dans la pinède, objets en pâte à sel, pantins en bois, broches en plâtre, cerfs-volants, sel coloré, animaux en laine, papier à lettre personnalisé, flèches polynésiennes (avec Fanfan, le Schtroumpf bricoleur tombé dans le panneau... de basket),

peinture sur soie et sur T-shirt, perles en papier, mobiles en bois découpé, tresses indiennes, boomerangs, masques et bourses en cuir, labo-photo (avec Frank et le mystère de la chambre noire), électroquizzz..., bowling vertical, balance romaine en pincettes, comètes...

Toutes les assurances à notre répertoire...



Agence générale de Genève
René Magnin, agent général


Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

Agence principale Thônex
Avenue Adrien-Jeandin 1
Tél. 022/348 48 04

Philippe Decrey, agent principal
et ses conseillers attendent
votre visite

ACTIVITÉS SPORTIVES

Matches de hockey sur patins, de basket, de foot, de volley, de base-ball (supervisés par le fantôme Bat-Fredo)..., croquet à l'ombre de la pinède, équitation au cercle hippique de Cessy (avec Jérôme le fier à cheval), baignades dans les centres nautiques de Gex et Divonne-les-Bains, tournois de ping-pong, de baby-foot, jeux aquatiques dans la piscine de la colo, tir à l'arc, planche à voile, régates à bord des trois « Optimist » et ... deux nouvelles activités cette année, un canoë pour compléter l'armada de Guillaume, notre corsaire désormais solitaire, et dans un registre différent, mais utilisant le même élément liquide, la pêche à la ligne avec nos sirènes Cathy et Valérie.

Malheureusement, il n'y eut pas de pêche miraculeuse et nos éternels pêcheurs ne purent nous proposer:

«Filets de perches » au menu !

SORTIES

Excursions à travers les chemins forestiers (sous la houlette d'Aline)

jusqu'au charmant chalet du Bauloz, ascension partielle du massif de la Dôle, camping et patins à glace sur Prémanon, déplacements en train (camping au pied de la cascade rafraîchissante d'Aubonne, visite du Muséum d'histoire naturelle de Genève, découverte du musée gallo-romain de Nyon...), traversée en bateau jusqu'à la cité d'Yvoire ... où l'argent de poche servit à dévaliser les boutiques !

Visite également de l'observatoire de Genève avec Yannick, qui croyant voir la Croix du Sud, s'extasiait en fait devant une croix mexicaine. Mais que M. FUX soit rassuré, une nouvelle myriade d'astronomes est née cet été, et les maquettes évolutives de notre soleil, réalisées par les enfants, ont concrétisé leur voyage interstellaire et peut-être tracé leur voie ... lactée.

SPECTACLES ET VEILLÉES

Improvisation et parodies caustiques, ombres humaines chinoises, repas préparés et servis par des groupes d'enfants : le service fut bien compris !

Soirée Casino : la caisse colo a bien failli sauter ce soir là !..



Soirée Disco

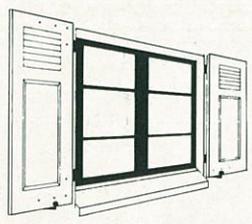
13 BIS, RUE LE ROYER
1211 GENÈVE 26
TÉL. 022/ 342 51 90
FAX 022/ 343 93 78



60, AV. DU MONT-D'OR
1007 LAUSANNE
TÉL. 021/ 617 45 92
FAX 021/ 616 65 88

VENTILATION - CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION
ÉTUDE DE PROJET - EXÉCUTION - MAINTENANCE

LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - FRIBOURG - SION - BIENNE - BERNE - BÂLE - ZÜRICH - LUGANO



KELLER & Cie

Maitrise fédérale

MENUISERIE - VOLETS - FENÊTRES - PORTES - ARMOIRES

Rue de la Combe, 16
1196 GLAND

Tél. (022) 364 33 24

Fax (022) 364 03 81

HELIOGRAPHIE GIRARD

HELIOGRAPHIE - FOURNITURES DE DESSIN
SYSTEME OVERLAY - PHOTOTECHNIQUE
PLOT - SERVICE - PHOTOCOPIE COULEUR
PHOTOCOPIE A4 & GRAND FORMAT - FILM

1205 Genève

51 rue Prévost-Martin

Tél. 320 84 66
Fax. 329 24 77

Le désormais célèbre grand spectacle du 1er Août : « sacrés numéros à la colo », mêlant chorégraphies, mime (maquillage d'Halloween pour Séverine), moniteurs cracheurs de feu, prouesses sur rollers ... et final pyrotechnique couplé synchro avec celui du Paléo-Festival !

Chaque soirée, après le temps libre suivant le repas, se prolongeait par des veillées : chants autour du feu (réveille-toi Isabelle, ça va être la réunion), football en nocturne, jeux libres, vidéo, techno-boum...boum...boum...Alexandrie... Alexandra...

PETITS DÉTAILS DE LA VIE QUOTIDIENNE

Comme pour chaque séjour, fêtes et anniversaires ont été joyeusement partagés : gâteaux, bougies, bisous et chansons ... Même la petite souris a fait un petit tour à la colo pour faire provision de quelques quenottes de lait ... en échange d'un petit cadeau, bien sûr !

J'irai jusqu'à dire que le Père Noël est passé nous voir en la personne de Monsieur SCHLEER, qui, cette année encore, grâce à une subvention conséquente, nous à

permis de compléter ou d'investir dans un nouveau matériel sportif (cages de hockey, palmes, tubas, masques de plongées...).

Pour terminer ce survol du séjour, je tiens à remercier très sincèrement les membres du comité qui contribuèrent activement à sa réussite.

Tout d'abord, Mady BULGHERONI et Richard BAUER, qui, à travers de multiples tâches, souvent aussi ingrates qu'utiles, nous aidèrent à offrir aux enfants de vraies et bonnes vacances à la Rippe. Merci à vous deux de continuer inlassablement dans cette voie.

Puis Véronique, ma compagne, qui, fort gentiment invitée par le Comité pour être à mes côtés avec nos trois filles, ne put se résoudre à rester inactive, et opta pour être monitrice à mi-temps.

Enfin, Carole (Sweet Carole), toujours aussi dynamique et entreprenante, permit à ce séjour d'être parmi les aboutis : les lettres d'enfants reçues par des moniteurs en étant des preuves bien agréables.



ELECTRICITE - TELECOM SONORISATION

Max Locatelli S.A.
Fournitures électriques

CABLAGE INFORMATIQUE

3, rue de Genève

1225 Chêne-Bourg

Tél 022 / 348.33.55 Fax 022 / 348.81.11



Nettoyage de canalisations et drainages

Vidanges de fosses, désableurs et séparateurs d'huile

Balayage de routes par machines automatiques

Nettoyage de conduites industrielles

Inspection des canaux par télévision-TV

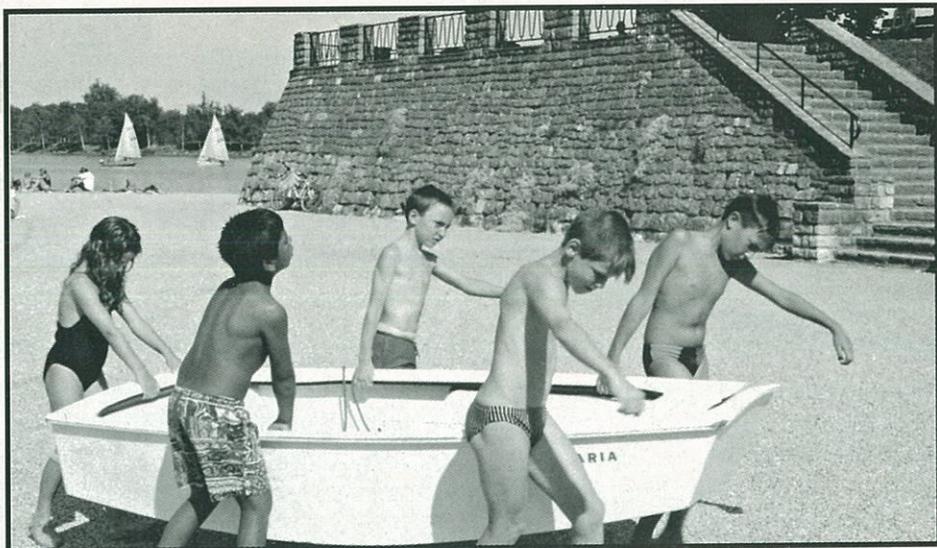
Assainissement du béton

Assainissement de conduites

pial sa

**4 bis, route des Jeunes
1227 Acacias**

Tél. 022 / 342 65 20 Fax 022 / 342 65 22



Hardi les moussaillons.

DUTOIT TOITURE

**COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ**

*Toiture neuve
Rénovation
Entretien*



Rue de la Prulay 29
1217 Meyrin / GE
Tél. & Fax
022 / 785 08 50

« THE SHOW MUST GO ON... »

Changement d'acteurs pour le prochain séjour de la colo, puisque j'ai finalement pris la décision difficile mais définitive, d'y cesser mes fonctions de directeur. (*)

Certains parmi les « anciens » reviendront et sauront se rendre toujours aussi efficaces. Je me contenterai de revenir début juillet en tant que ... consultant.

Je remercie donc une dernière fois le Comité St GERVAIS pour sa confiance accordée depuis dix années.

Que notre colonie, à travers le travail et l'entrain de ses responsables et de ses équipes d'animations successives, continue son oeuvre, pour le bien-être des enfants qui lui seront encore confiés chaque été.

Le directeur
Frédéric MOMMEE

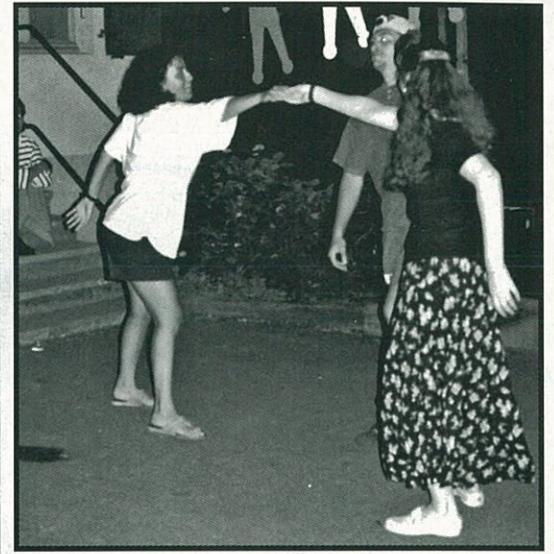
() Depuis Frédéric a décidé de revenir pour diriger une partie du séjour 1996.*



A la queue leu leu...



Robin des bois .



Passes sous le pont, qu'on y danse.

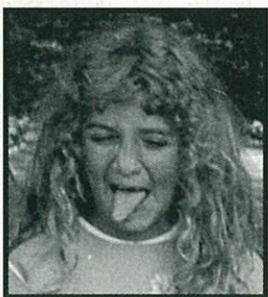
Images de la Colo



Sous les applaudissements.



L'éternelle Pato des vacances !



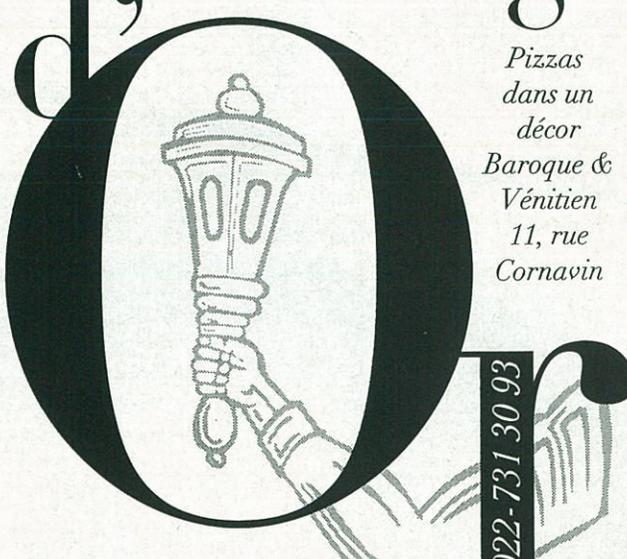
Je parle au moins une langue...



Des Forces... il faut prendre des Forces !

L'Age

Pizzas dans un décor Baroque & Vénitien
11, rue Cornavin



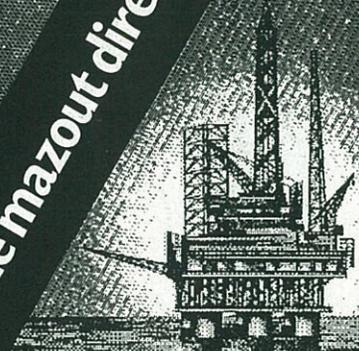
022-731 30 93



COELEC SA
ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

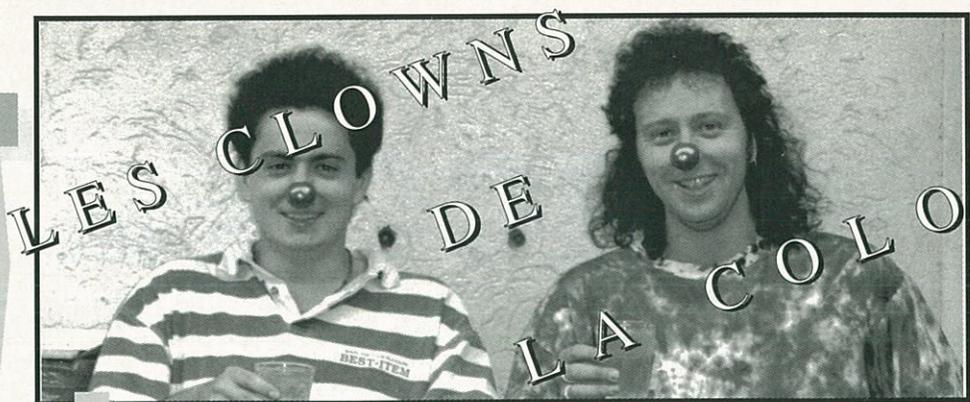
114, RUE DE LYON
CASE POSTALE 529
1211 GENÈVE 13
TÉL (022) 345 48 00
FAX (022) 345 74 55

Le mazout direct



MIGROL

021/6233333



COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat FRERES SA
M+F

INSTALLATIONS SANITAIRES

1263 CRASSIER - ☎ 022/367 12 74

DONATELLI & FILS

*Installation - Entretien - Dépannage
Chauffage - Ventilation - Climatisation*

VERSOIX

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix
Tél. 779 16 66
Fax 779 16 79

NYON

Route de St-Cergue 8
1260 Nyon
Tél. 361 20 30
Fax 362 03 04

NORCO S.A.

Produits et techniques

pour

la réparation, la protection, l'étanchéité

de structures en béton

OUVRAGES D'ART ET BÂTIMENTS

40, rue de l'Athénée 1206 Genève
tél. 022 347 21 31 - fax 022 346 33 53

H. BAERLOCHER S.A.

MAISON FONDÉE EN 1905

DESSINS ET DEVIS SUR DEMANDE

TAILLE DE PIERRE - GRANITS - MARBRES - ROCHES
BÂTIMENTS - MONUMENTS FUNÉRAIRES - AMEUBLEMENTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

ROUTE DE ST-GEORGES 72 - 1213 PETIT-LANCY/GENÈVE
TÉLÉPHONE 792 16 50 - TÉLÉFAX 793 22 10

RESTAURANT LAMARTINE

Emilio et Pablo

Ouvert le dimanche

Plat du jour à midi soigné

Spécialités espagnoles et françaises

2, av. Soret-Rue Lamartine

1203 Genève

Tél. 022- 345 90 91

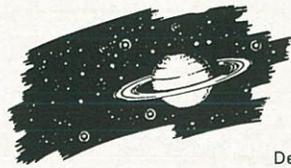
ANGLE:
JAMES-FAZY-
VOLTAIRE GENÈVE

PHARMACIE
BEDAT
TÉL. 732 28 32

PLUS D'UN SIÈCLE
DANS LE QUARTIER
DE SAINT-GERVAIS

Lors de votre prochain voyage,
n'oubliez pas l'Intertours-Winterthur.

Direction régionale de Genève
Chemin De-Normandie 14
Tél. 022/839 12 12



De nous, vous pouvez attendre plus.

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN & FILS

Rue de Lausanne 24 - 1201 Genève
Téléphone 732 52 00

UN BON SHAMPOOING?

PHARMACIE DU PROGRES
 DÉPT. VÉTÉRINAIRE
 PLACE GRENVUS [P] PLACETTE
 GENÈVE TÉL. : 732 53 20



GRAS maison-tissus

BOUTIQUE CADEAUX
LINGE DE MAISON
L I T E R I E
LISTES DE MARIAGE
R I D E A U X
AMEUBLEMENT

5, RUE DE COUTANCE
1201 GENÈVE

Comité pour 1996

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean, rue Montchoisy 52, 1207 Genève 1	735 89 39
<i>Membres d'honneur :</i>	Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Genève	733 96 30 320 17 34
<i>Président :</i>	Buffo Michel, rue Lamartine 23, 1203 Genève	344 43 20
<i>Vice-présidents :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Genève Bodenmuller Eric, av. A.-M. Mirany 7, 1225 Chêne-Bourg	344 79 15 349 05 51
<i>Relations publiques :</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Secrétaire :</i>	Bersier Antoinette, Rue de la Canonnière 9, 1202 Genève	734 56 62
<i>Trésorier :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	752 33 49
<i>Economiste :</i>	Bauer Richard, route des Bois, 1278 La Rippe	367 14 20
<i>Responsable des travaux :</i>	Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 96 30
<i>Commission pédagogique :</i>	Président : Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Genève Bauer Richard, route des Bois, 1278 La Rippe Dr Gilles Mérier, chemin des Pré-Palais 5, 1246 Corsier Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, 74100 Ambilly	310 40 28 367 14 20 751 13 78 (023) 50 92 50 12
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Président : Bodenmuller Eric, av. A.-M. Mirany 7, 1225 Chêne-Bourg Klemm Pierre, av. Helvétique 13, 1225 Chêne-Bourg Schneider Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève Wicky Alexandre, rue des Voisins 3, 1205 Genève Grivel Jean-Sven, rue des Bossons 6, 1213 Onex Comin Jean-François, chemin des Goulettes 3, 1256 Troinex Wettstein Hansruedi, chemin Marly, 1263 Crassier	349 05 51 348 48 66 733 96 30 320 17 34 328 05 35 342 96 52 367 18 38
<i>Délégué auprès de la fédération et responsable des inscriptions :</i>	Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex	792 61 32
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Membres adjoints :</i>	Barthassat André, chemin du lac 12, 1290 Versoix Béran Georges, boulevard Helvétique 6, 1205 Genève Chauvin Simone, Thonon Eggimann Pascal, route des Fayards 255A, 1290 Versoix Frigerio Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève Glauser Pierre-Alain, av. de la Gare, 1163 Etoy Goncerut Gilles, rue de la Combe 16, 1196 Gland Goncerut Nelly, 1261 La Rippe Hofstetter Ernest, rue Agasse 38, 1208 Genève Kaufmann Edouard, route de Malagnou 25, 1208 Genève Keller Emile, rue de l'Avenir 27, 1207 Genève Macheret Monique, chemin de Saule 130, 1233 Bernex Matamosos Manuel, chemin des Voirets 19, 1228 Plan-Les-Ouates Paparou Michael, rue François-Jacquier 11, 1225 Chêne-Bourg Rychner Georges, quai Wilson 39, 1201 Genève Sala Pierino, route de Meyrin 12C, 1202 Genève Schlemmer Jean-François, Rue de la Synagogue 40, 1204 Genève Segond Guy-Olivier, rue Chausse-Coqs 5, 1204 Genève Semellaz Lucienne, ch. de la Montagne 76, 1224 Chêne-Bougeries Sullam Pierre, Pré-du-Camp 14, 1228 Plan-Les-Ouates Surget Muriel, rue Liotard 85, 1203 Genève de Tschanner-Ryzk Elizabeth Ernest-Bloch 31, 1207 Genève	755 49 66 346 07 67 755 38 09 733 26 72 (021) 808 66 79 364 03 85 367 11 28 736 83 57 736 71 71 736 13 93 757 38 95 794 97 63 348 44 17 732 22 44 734 46 45 320 70 70 320 77 10 349 76 53 794 94 05 345 66 67 735 64 45
<i>Médecin :</i>	Dr Gilles Mérier, chemin des Pré-Palais 5, 1246 Corsier	751 13 78
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	Mme M. Rapin et M. S. Jacques, M. R. Wild, suppl.	

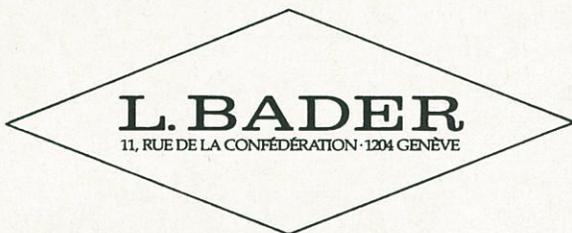
IMPRIMERIE DU PROGRÈS



MICHEL TRANCHET

PHOTOCOMPOSITION
TYPO-OFFSET
THERMO-RELIEF
26, RUE TRONCHIN
1202 GENÈVE
TÉL. 022 / 733 95 25
FAX 022 / 734 49 01

Agence officielle de montres
EBEL - OMEGA - BLANCPAIN
TISSOT - LONGINES - BAUME & MERCIER
TAG-HEUER - RAYMOND WEIL
Argenterie **JEZLER**



Maison fondée en 1890

Horlogerie Bijouterie Joaillerie Orfèvrerie

Tél. 311 70 76

Fax 312 10 76

Votre partenaire route

SPINEDI

Tél. (022) 792 09 22
Fax (022) 793 70 18

Rapport du trésorier pour l'exercice 1995

PRÉSENTÉ LORS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 14 MARS 1996

Mesdames, Messieurs,

Les comptes pour l'année 1995 font ressortir une situation difficile, ceci, même si le total des produits a sensiblement augmenté. La raison de nos soucis étant, comme vous l'a indiqué notre président, le besoin urgent d'effectuer des réparations à nos bâtiments de La Rippe.

Les dons ont progressés de près de Fr. 10'000.--.

La Loterie Romande nous a attribué un montant exceptionnel de Fr. 100'000.-- afin de nous permettre d'effectuer les travaux de restauration les plus urgents.

Sans les subventions, dont le détail apparaît dans notre compte de pertes et profits, je ne vois guère comment nous aurions pu faire face à nos engagements. J'aimerais, donc, remercier pour leur aide et soutien :

Monsieur Michel Rossetti, conseiller administratif de la Ville de Genève,

Le Département de l'Instruction Publique du Canton de Genève,

Le Conseil d'Etat du Canton de Genève,
La Loterie Romande,

La Fédération des Colonies de vacances de Genève, dont le président Monsieur Charly Schleer ainsi que son épouse Madame Odette Schleer nous montrent un attachement sans faille et nous soutiennent d'une façon hautement appréciée,

Toutes les communes qui continuent à nous soutenir,

Les communes de Chêne-Bourg,

Chêne-Bougeries et Thônex qui par leur Colonie de vacances des "Trois Chêne" nous sont d'un soutien indispensable.

Merci également aux membres du comité de notre colonie de vacances, ceux de la colonie de vacances des Trois-Chêne ainsi qu'à tous les bénévoles qui nous ont permis de réaliser un bénéfice record lors de la kermesse des Ponts de Saint-Gervais.

Pour conclure encore mes remerciements à la Fiduciaire Tecafin pour leur assistance et à tous nos bienfaiteurs sans qui nous ne pourrions pas poursuivre notre oeuvre.

Gilbert Bursens

La Rippe, le 14 mars 1996

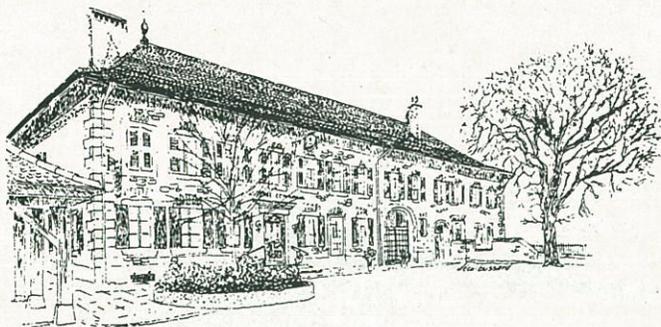


**ENTRETIENS DE TOITURES
RÉVISION ET NETTOYAGE
FERBLANTERIE COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ ET ISOLATION**

G. STOECKLI

53, EUGÈNE-LANCE — 1212 GRAND-LANCY

TÉLÉPHONE 794 33 50 — FAX 794 19 51



AUBERGE DE L'ÉTOILE

Famille Roger VOLERY-BISCHOF

1261 LA RIPPE - Tél. 022/367 12 02

FERMÉ LUNDI ET MARDI JUSQU'À 17 HEURES

MAURICE GRUAZ

CHAUFFAGES CENTRAUX - ENTRETIEN DÉPANNAGE

1269 Bassins

Tél. 022/366 22 88

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

A. MURITH S.A.

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

Devis et Prix modérés

89, Bd de la Cluse
Genève - Téléphone **320 93 22**

Compte de pertes et profits de l'exercice 1995

PRODUITS

Participations parents.....	Fr.	61'901.30
Participation "Trois Chêne".....	Fr.	26'615.--
Locations.....	Fr.	17'717.--
Dons.....	Fr.	15'328.10
Dons 21 u, LCP.....	Fr.	4'200.--
Don pour travaux Loterie Romande	Fr.	100'000.--
Recettes pub. dans rapport annuel..	Fr.	5'242.65
Subv. communes.....	Fr.	5'004.70
Subv. Colo "Trois Chêne".....	Fr.	50'000.--
Subv. Féd. Col. vac. de Genève.....	Fr.	10'884.--
Subv. Loterie Romande.....	Fr.	4'313.--
Subv. Conseil d'Etat de Genève.....	Fr.	2'500.--
Subv. DIP Genève.....	Fr.	11'722.60
Subv. Ville de Genève:		
séjours enfants.....	Fr.	5'413.10
travaux maçonnerie, etc.....	Fr.	26'020.--
Kermesse "Ponts de Saint-Gervais"	Fr.	7'513.60
Intérêts créanciers.....	Fr.	358.50
Produits divers.....	Fr.	771.80
Perte de l'exercice.....	Fr.	<u>4'509.25</u>

Fr. **360'014.60**

CHARGES

Achats alimentation.....	Fr.	34'443.60
Entretien immeuble, matériel, mobilier.....	Fr.	45'583.70
Chauffage, électricité.....	Fr.	20'528.--
Indemnités, déplacements.....	Fr.	39'786.05
Charges sociales, autorisations.....	Fr.	1'945.--
Frais médicaux.....	Fr.	1'309.70
Assurances.....	Fr.	10'797.60
Loisirs, jeux, sports.....	Fr.	15'516.80
Fournitures bureau, publicité.....	Fr.	6'847.20
Frais gestion, rapport annuel.....	Fr.	12'014.95
Frais honoraires consultations.....	Fr.	7'200.--
Charges diverses, rabais.....	Fr.	162.--
Provision pour travaux Loterie.....		
Romande.....	Fr.	36'094.25
Provision subvention Colo "Trois Chêne".....	Fr.	40'000.--
Travaux financés par la Loterie		
Romande.....	Fr.	63'905.75
Amortissements.....	Fr.	<u>23'880.--</u>

Fr. **360'014.60**

Bilan au 31 décembre 1995

ACTIF

Caisse.....	Fr.	2'105.90
Chèques postaux.....	Fr.	549.45
Banque.....	Fr.	12'789.70
Débiteurs.....	Fr.	6'554.--
Impôt anticipé.....	Fr.	125.40
Immeuble.....	Fr.	1.--
Matériel et mobilier.....	Fr.	1.--
Aménagements extérieurs.....	Fr.	67'000.--
Aménagements du bâtiment.....	Fr.	<u>52'410.--</u>

TOTAL DE L'ACTIF Fr. **141'536.45**

PASSIF

Avance économat.....	Fr.	2'940.95
Passifs transitoires.....	Fr.	5'974.85
TVA due.....	Fr.	359.--
Provision travaux Loterie		
Romande.....	Fr.	36'094.25
Provision subvention Colo "Trois Chêne".....	Fr.	40'000.--
Fonds Marc Timenovitch.....	Fr.	5'172.25
Provision grands travaux.....	Fr.	21'500.--
Fonds d'amortissement aménagements extérieurs.....	Fr.	13'400.--
Fonds d'amortissement aménagements bâtiment.....	Fr.	10'480.--
Capital propre	Fr.	<u>5'615.15</u>

TOTAL DU PASSIF Fr. **141'536.45**

B
U
P
E
C
A
P
S
E

Boutique Thema

*cadeaux
décoration
luminaires
abat-jour
ameublement
liste de mariage*

Pierre Rochat
6, rue de la Tour-Maitresse
1204 GENEVE-SUISSE
Tél. (022) 310 13 90 Fax (022) 781 37 89

Agence



Ph. BOULENAZ
**Vente-Réparation
de tout matériel agricole**
TONDEUSES A GAZON

1263 CRASSIER - Tél. 022/367 15 76

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES

Jean-Jacques PALLUD
Successeur de A. PRINI

Rue Lissignol 10 - 1201 Genève - Tél. 732 33 59

Une panne Une installation Votre électricien

Pierre SIMON

344 42 44

! PENSEZ À EUX !
SOUTIENNENT
NOUS
ANNONCEURS

RAPPORT SUR LE CONTROLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 1995.

Mesdames, Messieurs,

En vertu du mandat que vous avez bien voulu nous confier lors de la dernière Assemblée Générale, nous avons procédé au contrôle des comptes de l'exercice 1995.

Nous avons pu constater la concordance existante entre les livres et les comptes qui vous sont présentés.

Par sondage, nous avons contrôlé les recettes et les dépenses et pouvons confirmer que toutes les écritures sont justifiées. Toutes les pièces comptables ont été mises à notre disposition.

Le bilan présente un total de Sfr. 141'536.45 des deux côtés L'exercice boucle par un déficit de Sfr. 4'509.25, ramenant le Capital de la Colonie à Sfr. 5'615.15.

Nous tenons à féliciter et à remercier chaleureusement Monsieur Gilbert BURSENS pour le travail considérable exécuté avec beaucoup de soin et d'exactitude.

Sur la base de nos constats, nous vous engageons à accepter les comptes tels qu'ils vous sont présentés et de donner décharge au comité pour la gestion de l'exercice 1995.

Genève, le 2 mars 1996.

Madeleine RAPIN

Jean-Michel COTTIER

Bâtiments

Génie civil

L a p e n s é e c o n s t r u c t i v e

JEAN BARIATTI SA
3, ch. des Léchères
1217 Meyrin 1
Tél. 782 91 91
Fax 782 48 30

BARIATTI

B
U
P
E
C
A
P
S
E

chronos

MONTRES - BIJOUX
VOYEZ NOS 15 VITRINES
1, CHANTEPOULET - PLAZA
HORBIMONT S.A.
TÉL. 732 88 61

GIRARD AUX GROTTES

Listes de mariage

Verrerie Porcelaine Cristaux Arts ménagers

ÊTES-VOUS PROPRIÉTAIRE OU LOCATAIRE D'UNE RÉSIDENCE SECONDAIRE EN FRANCE ?

**Sachez alors que nous sommes en mesure de vous offrir une
police d'assurance libellée en francs suisses pour tout le
territoire métropolitain.**

JEAN-PIERRE VEESER
AGENT GÉNÉRAL

TÉL. BUREAU (022) 329 02 44 TELEFAX (022) 781 08 65



NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !



Encore plus haut !!



Des enfants bien sages...

1260 NYON

rte de Champ-Colin

tél.: 022 / 361 47 31

fax : 022 / 3 616 882



**REYMOND
SA**

L'ESPRIT POSITIF

**BÂTIMENT
GÉNIE CIVIL**

TRAVAUX SPÉCIAUX



HILTPOLD SA

**ATELIER FONDÉ
EN 1922**

Agencement

Menuiserie intérieure et extérieure

Entretien d'immeubles

12bis, route de Veyrier - 1227 CAROUGE - Tél. 342 08 84 - Fax 300 36 86

mino

**INSTALLATIONS
THERMIQUES**
ENTRETIEN ET SURVEILLANCE
Permanence - dépannage

Pré-Fleuri 14
1228 Plan-les-Ouates

Téléphone 794 32 94 Fax 794 37 09

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

LUC BADAN
CRASSIER



OUVERT LE DIMANCHE: 8h-12h15 - 14h-18h

CH-1263 CRASSIER - TÉL. 022/367 12 10



**NATIONALE SUISSE
ASSURANCES**

H. ZURBRIGGEN - D. OCHSNER

Rue Céard 1
1204 Genève
Tél. 311 71 33
Fax 310 09 08

Membres philanthropiques 1996

ABEGG Denis
 ACCORD Cauffages SA
 ADATTO Maurice Dr.
 ADATTO Roger Dr.
 ALECTRICA SA
 APPELSA SA
 ARPIN & Fils
 ARTRANS SA
 ASTRO-PISCINES, J.-P. Comin
 AUBERGE DE L'ETOILE

BABY-SHOP, S. Marinov
 BADAN Luc
 BAERLOCHER H. SA
 BAERLOCHER Philippe
 BAGATTINI & Fils
 BALESTRA GALIOTTO TTC SA
 BALLAND Eric
 BANQUE CANTONALE
 DE GENEVE
 BANQUE POPULAIRE SUISSE
 BARIATTI J. SA
 BARIATTI Jean
 BARTOLI W.
 BAUER Richard
 BEAUME & Cie SA
 BECK Marcel
 BEHAR-DANON Ch.
 BERDOZ François
 BERNET Albert
 BERSIER A. & R.
 BERSIER Antoinette
 BERTHAUDIN M. SA
 BETTEX J.-J.
 BIBET Johanna (Mme)
 BIELAWSKI M.
 BILL Monique (Mme)
 BIRKIGT Louis
 BISE Raymond
 BLANC Emile

BLANC Jean
 BOBILLIER Robert
 BODENMULLER Eric
 BODENMULLER Yan
 BOGLIANO Pierre (Mme)
 BOLZLI P.
 BONEFOUS & Cie SA
 BONINCHI Christiane (Mme)
 BONNET Henri
 BORECKI Georges
 BORSETTI Jean-Pierre
 BOUCHARD Frères
 BOUCHARD Georges
 BOUILLANE Yves
 BOULENAZ Philippe
 BOURQUIN & STENCECK SA
 BRIGHENTI Nello SA
 BROSSI Alimentation
 BRUN Fernand
 BRUNISHOLZ Joseph
 BRUNSCHWIG Jean S. Me
 BRUNSCHWIG & Cie SA, Bon Génie
 BUCHS Jean Dr.
 BUFFET Roger
 BUFFO Michel
 BULGHERONI Mady (Mme)
 BURSENS Gilbert
 BURY Louis

CARTIER Henri
 CHALLANDE J. & Fils
 CHAPPUIS Aimée (Mme)
 CHATELAIN Michel
 CHAUVIN Simone (Mme)
 CHILLIER Michel, Decora
 CHRISTIN Georges
 CHRONOS, HORBIMONT SA
 CIE LUMINOTECHNIQUE SA
 COLEEC SA
 COFINOR SA

COHANIER Jeanne (Mme)
 COLAS SA
 COMPTOIR IMMOBILIER GENEVOIS
 CONSTRUCTIONS TUBULAIRES
 succ. de R. AEBI SA
 COOP GENEVE
 CORDIALITE ET VERITE Sté phil.
 COTTIER Jean-Michel
 COURLET Simon (Mme)
 CREDIT SUISSE
 CUENOD Fr. SA

DANINI Jean
 DAVET Raymonde (Melle)
 de TSCHARNER A. (Mme)
 de TSCHARNER-RYSK Elisabeth (Mme)
 DECOVA SA
 DEGAUDENZI Albert
 DELEGLISE Bernard
 DELLENBACH J.-P.
 DEVILLARD SA
 DISCOUNT BANK & TRUST Co
 DREIER Alain
 DREYFUS Claude Dr.
 DREYFUS Simone (Mme)
 DUBOIS-FERRIERE Denis
 DUSSAILLANT M.-L. (Mme)
 DUTOIT-TOITURES

EGGER Gilbert
 EGGIMANN Pascal
 ELVIA-ASSURANCES
 M. Jacques Ischi
 ERCAL SA

FALCIOLA Serge
 FALDY & Cie
 FIDELITE ET PRUDENCE, Sté phil.
 FIELDER Ernest
 FIORALIA, Marc Chavaz

MB **BEAUME**
& cie | sa |

bâtiment | génie civil | travaux publics

16, ch. Gérard-de Ternier
 corresp. case 28, 1213 Petit-Lancy 1 Genève
 Tél. 022 / 879 88 88 Téléfax 022 / 792 63 30

ASTRO

TRAITEMENT DES EAUX - PISCINES - FONTAINES

GENÈVE

CHEMIN DES GOULETTES 3 - 1252 TROINEX
TÉLÉPHONE **342 96 52**

FORNERONE J.-P.
FOSSATI Léon
FRIGERIO Jean
FRITSCH Jean
FURREX, J. G. Lewin

GALEOTTO Italo
GAPANY Rodolphe
GARZETTA & Cie SA
GAUTHEY & Fils
GAVILLET Raymond
GEOS ing.-conseils SA
GILLERON Gilbert
GIRARD aux Grottes, M. C. Pédat
GIRARD François
GLAUSER Pierre-Alain
GONCERUT Gilles
GONCERUT Nelly (Mme)
GRAS A. & Cie SA
GRASSET Denis (Mme)
GRIVEL Jean-Sven
GROS Roger
GRUAZ Maurice
GUIMET V. Fils SA
GUYOT Heidi (Mme)

HACCO Robert
HAFNER Luc Me
HANHART SA
HARRY WINSTON SA
HELLER Willy
HENRIOUD A. SA
HERDT Charles
HERZOG André
HESS SA
HILTPOLD SA
HOCHREUTINER
& LEUTENEGGER
HOFSTETTER Ernest
HOFSTETTER SPORTS SA
HOLDENER & LEUTENEGGER
HOTEL DU RHONE SA
HOTEL MONTANA
HUBER Jean
HUVET D. & P. (M. & Mme)

IMPRIMERIE DU PROGRES,
M. Tranchet

JAQUES-OPTICIENS
JAQUET SA
JEROME Ch. & Cie, Bonnet
& Plojoux Succ.
JÖHL Edmond
JUNDT Thomas
JURR & CUENAT SA

KAUFMANN Edouard
KREBS Serge
KLEMM Pierre-Richard
KOLLY A. SA
KRESS Jean
KROUG Willy & Cie

LALIVE Jean-Flavien
LAPLACE François
LAUPER Dominique
LEBOISSARD Louis
LIARD Jean-Cl.
LIECHTI & SEREX
LINEX Léonard G.
LIVOTI-MOGI A. (Mme)
LOTERIE ROMANDE
LUCCHINI & Fils
LYCEUM-CLUB DE SUISSE

MACHERET Monique (Mme)
MAGNENAT Jacqueline (Mme)
MALATESTA Berthe (Mme)
MATAMOROS Manuel
MATTER Walter SA
MAUS Frères SA
MAZZOLI R. SA
MELLY Georges
MEYER Denise (Mme)
MIGROS, Sté coopérative
MINO Ch. & Fr.
MIRABEAU Jean
MOBILIERE SUISSE, Ph. Decrey
NOTZ STUCKI & Cie SA

ORMOND Jacques-F.
OSTERMANN Yves

PALLUD Jean-Jacques
PANCHAUD Erna (Mme)
PAPAROU Michael
PAQUET Michel
PARIAT Frères SA
PAROISSE CATHOLIQUE
de Notre-Dame
PATEK-PHILIPPE SA
PELZ Jean
PERRETEN & MILLERET SA
PERRIER Jean
PESSON Jean-Charles (Mme)
PETIT-PIERRE Jean-Louis
PETTER Maryse (Mme)
PHARMACIE A. & G. BEDAT
PHARMACIE DES ARCADES
DE CORNAVIN SA
PHARMACIE DU PROGRES SA
PHARMACIE GOUDA
PHARMACIE PRINCIPALE
de Toledo & Cie SA
PHENIX-ASSURANCE,
J.-P. Veeder et Cie
PIASIO Jean SA
PIATTI Bernard (Mme)
PICTET & Cie
PICTET Jean
PLACETTE, Grands Magasins

RAPPAPORT Bruce
RAVEL Marie-Louise (Mme)
RAVIGLIONE J.-P.
RENAUD Charles
RENEVIER J.-P.
RHUNKE Esther (Mme)
RIEBEN Pierre-Antoine
ROHNER Daniel
ROSSET Christian
ROULET & BRODBECK
ROVINI André & Fils
RUCHON Daniel-Fr.

Tél. 022 304 01 20


sauvin schmidt sa

6, route des Jeunes – 1211 Genève 26
Une entreprise de déménagements **dynamique**
avec l'**expérience en plus !**

B
U
P
E
C
A
P
S
E

Enseignes DECORA

MICHEL CHILLIER

5, RUE BERGALONNE - 1205 GENÈVE - TÉLÉPHONE 321 13 14

**OSEZ
LA NATURE**

JACQUET

PEPINIÈRES • JARDINS • TENNIS • PISCINES • AMÉNAGEMENTS URBAINS • TERRAINS DE SPORTS
JACQUET SA GENÈVE (022) 736.23.27 - JACQUET SARL DIVONNE-LES-BAINS (F) 50.20.08.81



JEAN PIASIO SA

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

**Terrassements - Démolitions - Canalisations - Construction de routes - Béton armé
Revêtements bitumeux - Revêtements béton - Parcs et jardins**

Bureaux: Chemin du Champ-des-Filles 4 / 1228 PLAN-LES-OUATES

Case postale 86 - 1212 GRAND-LANCY 2 / Tél. (022) 794 10 50 - Fax (022) 794 12 84

!
EUX
PENSEZ
À
NOUS
SOUTIENNENT
ANNONCEURS
NOS

SALA Pierino
SANCHEZ-Musica
SAUVIN-SCHMIDT SA
SCHLEER Charles (Mme)
SCHMIDLIN Rita (Mme)
SCHNEIDER A. SA
SCHNEIDER Jean
SCHWAB Roger
SCHWARZ Marcel
SECURITAS SA
SEGOND Guy-Olovier
SEMELLAZ Lucienne (Mme)
SICLI MATERIEL INCENDIE SA
SIEGRIST Edouard

SIMON Pierre
SMITHSON Frances H. (Mme)
SOCIETE DE BANQUE SUISSE
SOCIETE DE DEVELOPPEMENT
LA RIPPE
STENA SA
SULSER Jean-Claude

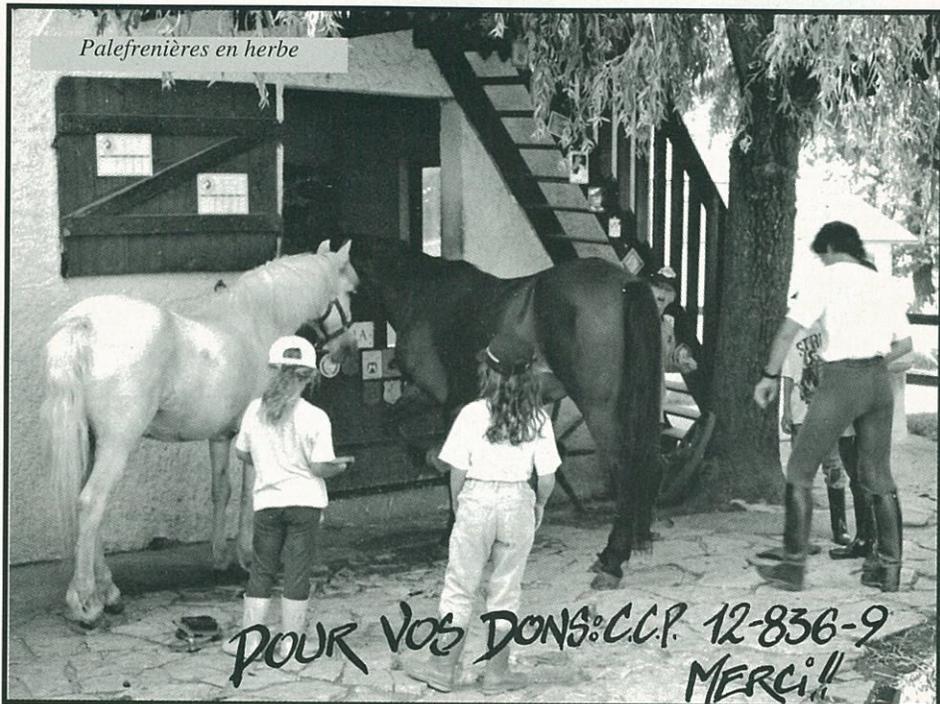
TREMBLET SA

UNIBOISSONS SA
UNION DE BANQUES SUISSES
UNION SUISSE DES ASSURANCES
UNION BANCAIRE PRIVEE CBI-TDB

VACHERON & CONSTANTIN SA
VALLADE Pierre
VENTIL AIR SA
VILLY Marguerite (Mme)
VLASTOS Jean Dr.
VUATAZ F. (Mme)

WEIL Raymond SA
WETTSTEIN Hansruedi
WICKI Alexandre
WINDSOR New Fashion SA
WINTERTHUR ASSURANCES
WYSS-CARAMARO A. (Mme)
ZURKIRCH Edwin

Palefrenières en herbe



hanhart

Chantermerle 10
1260 NYON
Tél. 022/361 25 53

ferblanterie couverture sa

Maîtrises fédérales

Pierre Hanhart

Jurssel

combustibles

gimel - nyon

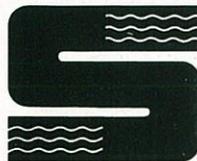
021 / 828 32 14

022 / 361 08 68

Administration:
Ch. de la Plantaz 11 A
1260 Nyon

Fax 022 / 361 12 35

Inst. sanitaires
Ferblanterie
Cuisines
Salles de bains



18, rue des Voisins
1205 Genève

022 / 329 41 11

A. Schneider SA



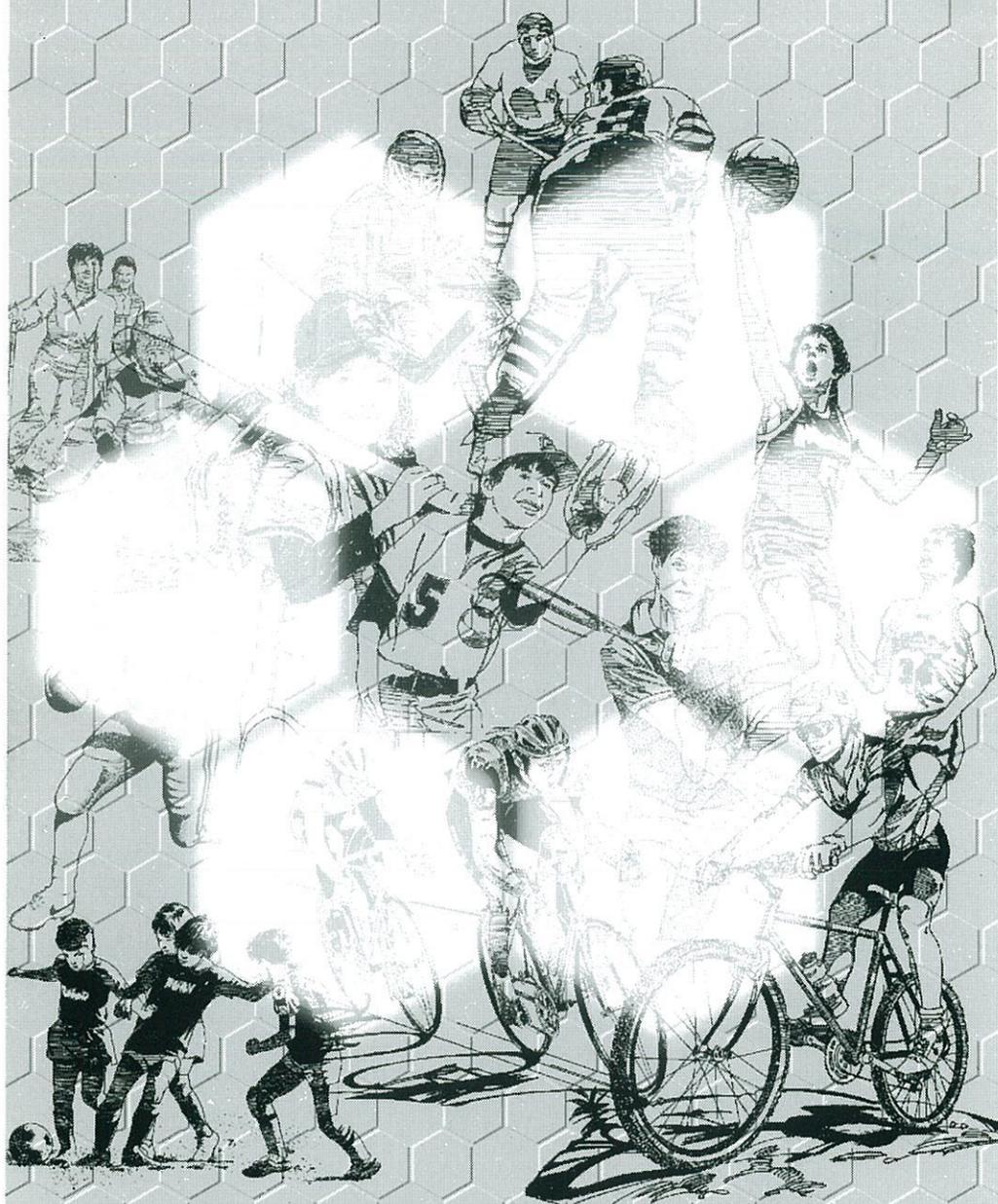
TRANSPORTS - VOYAGES

Tel : (022) 343 76 00

Fax : (022) 343 76 02

Pour vos voyages d'affaires et privés
Tous transports Air - Mer - Fer - Terrestre

Le grand magasin de Genève



 **PLACETTE**

Colonie St-Gervais

PHYSIQUE DU BATIMENT

g. Dadi

RODOLPHE GAPANY

ACOUSTIQUE + ENERGETIQUE



Passage Des Chats 11 1258 CERTOUX Tél. 022 771 00 33

ETUDES EXPERTISES CONSEILS

Mandato ben